

# THUỐC NGỪA CÚM H1N1 2009

## VÔ TÁC ("chích ngừa cúm")

## NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT

Có nhiều Bản Thông Tin Thuốc Chủng Ngừa bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 Cúm H1N1 2009 là gì?

Cúm H1N1 2009 (đôi khi được gọi là Cúm Heo) do một loại siêu vi khuẩn cúm mới gây ra. Cúm này đã lan tràn đến nhiều nước.

Cũng như các siêu vi khuẩn cúm khác, H1N1 2009 lây từ người này sang người khác qua qua ho, nhảy mũi, và đôi khi vì chạm vào các vật dụng có dính siêu vi khuẩn này.

Các dấu hiệu bị nhiễm H1N1 2009 có thể gồm:

- Mệt Mỏi
- Sốt
- Đau Cổ Họng
- Nhức Mỏi Bắp Thịt
- Ón Lạnh
- Ho
- Nhảy Mũi

Một số người cũng bị tiêu chảy và ói mửa.

Đa số mọi người đều đỡ hơn trong vòng một tuần. Nhưng một số người bị sưng phổi hoặc các bệnh nghiêm trọng khác. Một số phải vào bệnh viện và một số bị thiệt mạng.

### 2 Cúm H1N1 2009 khác với cúm thường (theo mùa) như thế nào?

Siêu vi khuẩn cúm theo mùa thay đổi hàng năm, nhưng có liên hệ mật thiết với nhau.

Những người bị cúm trước đây thường có một phần miễn nhiễm với các loại siêu vi khuẩn cúm theo mùa (cơ thể họ đã tạo ra một phần khả năng chống lại các siêu vi khuẩn này).

Siêu vi khuẩn cúm H1N1 2009 là một loại siêu vi khuẩn mới. Siêu vi khuẩn này khác rất nhiều so với các loại siêu vi khuẩn cúm theo mùa.

Đa số mọi người có rất ít hoặc không có khả năng miễn nhiễm cúm H1N1 2009 (cơ thể họ chưa được chuẩn bị để chống lại siêu vi khuẩn này).

### 3 Thuốc ngừa cúm H1N1 2009

Có thuốc ngừa để bảo vệ chống lại cúm H1N1 2009.

- Các loại thuốc ngừa này được chế tạo như thuốc ngừa cúm theo mùa.
- Theo dự liệu thì các loại thuốc ngừa này cũng an toàn và hiệu quả như thuốc ngừa cúm theo mùa.
- Các loại thuốc ngừa này sẽ không ngừa được các bệnh khác "giống như cúm" do các loại siêu vi khuẩn khác gây ra.
- Các loại thuốc ngừa này sẽ không ngừa được cúm theo mùa. **Quý vị cũng nên chủng ngừa cúm theo mùa, nếu quý vị muốn được bảo vệ chống lại cúm theo mùa.**

Thuốc ngừa cúm **vô tác** (thuốc ngừa có siêu vi khuẩn đã bị giết chết trong đó) được tiêm vào bắp thịt, như chích ngừa cúm hàng năm. **Tài liệu này nói về thuốc ngừa vô tác.**

Cũng có thuốc ngừa cúm có chứa siêu vi khuẩn **sống**, **trong mũi** (thuốc ngừa xịt vào lỗ mũi) được xịt vào mũi. Loại thuốc ngừa này được đề cập trong một tài liệu riêng rẽ.

Một số thuốc ngừa H1N1 2009 vô tác có chứa một chất bảo tồn có tên là thimerosal để giữ cho thuốc không bị nhiễm vi trùng. Một số người cho rằng thimerosal có thể đưa đến chứng tự kỷ. Vào năm 2004, một nhóm chuyên gia tại Institute of Medicine đã tái duyệt nhiều cuộc nghiên cứu về thuyết này, và không thấy có liên hệ gì giữa thimerosal và chứng tự kỷ. Kể từ khi đó cũng có thêm các cuộc nghiên cứu khác đi đến cùng kết luận.

### 4 Ai nên dùng thuốc ngừa cúm H1N1 2009 và khi nào dùng?

**AI**

Những người được đề nghị chủng ngừa H1N1 2009 trước hết là:

- Phụ nữ có thai
- Người sống chung với hoặc chăm sóc cho trẻ sơ sinh dưới 6 tháng
- Nhân viên chăm sóc sức khỏe hoặc nhân viên cấp cứu y tế
- Bất cứ người nào từ 6 tháng đến 24 tuổi
- Bất cứ người nào từ 25 đến 64 tuổi có các bệnh kinh niên nào đó hoặc bị yếu hệ thống miễn nhiễm

Khi có thêm thuốc ngừa, những người sau đây cũng nên được chủng ngừa:

- Người khỏe mạnh từ 25 đến 64 tuổi
- Người lớn từ 65 tuổi trở lên

Chính quyền Liên Bang đang cung cấp thuốc chủng này trên căn bản tự nguyện ngừa. Tuy nhiên, luật tiểu bang hoặc các hãng sở có thể đòi hỏi một số người nào đó phải ngừa.

**KHI NÀO**

Hãy ngừa ngay khi có thuốc ngừa.

Trẻ em đến 9 tuổi nên dùng **hai liều** thuốc ngừa, cách nhau một tháng. Trẻ lớn hơn và người lớn chỉ cần một liều.

## 5 Một số người không nên dùng thuốc ngừa hoặc nên đợi

Quý vị không nên chủng ngừa cúm H1N1 2009 nếu quý vị bị **dị ứng nặng (đe dọa đến mạng sống)** với **trứng**, hoặc với **bất cứ chất nào khác trong thuốc ngừa**. *Hãy nói với người chủng ngừa cho quý vị nếu quý vị bị bất cứ chứng dị ứng nào nặng.*

Cũng cho họ biết nếu quý vị đã từng:

- bị phản ứng vì dị ứng đe dọa đến mạng sống sau khi chủng một liều thuốc ngừa cúm theo mùa,
- Hội Chứng Guillain-Barré (một bệnh tê liệt trầm trọng còn được gọi là GBS).

Những trường hợp này có thể không phải là lý do tránh thuốc ngừa, nhưng nhân viên y tế có thể giúp quý vị quyết định.

Nếu quý vị đang bị bệnh trung bình hoặc nặng, quý vị có thể được khuyên nên chờ cho đến khi bình phục rồi mới dùng thuốc ngừa. Nếu quý vị bị cảm nhẹ hoặc bệnh khác, thường thì không cần đợi.

Phụ nữ có thai hoặc đang cho con bú sữa mẹ có thể chủng ngừa cúm H1N1 2009 vô tác.

Có thể dùng thuốc ngừa H1N1 2009 vô tác cùng lúc với hầu hết các loại thuốc chủng ngừa khác, kể cả thuốc ngừa cúm theo mùa.

## 6 Thuốc ngừa cúm H1N1 2009 có những rủi ro nào?

Thuốc chủng, cũng như bất cứ thuốc nào khác, có thể gây ra vấn đề nghiêm trọng, chẳng hạn như phản ứng nặng vì dị ứng. Nhưng rất ít có rủi ro bị thuốc chủng tác hại nghiêm trọng, hoặc bị thiệt mạng.

Siêu vi khuẩn trong thuốc ngừa H1N1 2009 vô tác đã bị giết chết, do đó quý vị không thể bị cúm từ siêu vi khuẩn này.

Các rủi ro của thuốc ngừa H1N1 2009 vô tác cũng tương tự như các rủi ro của thuốc ngừa cúm vô tác theo mùa:

### Các vấn đề nhẹ:

- ê ẩm, tấy đỏ, đau, hoặc sưng chỗ chủng ngừa
- lả người (phần lớn là thanh thiếu niên)
- nhức đầu, đau nhức bắp thịt • sốt • buồn nôn

Nếu bị các vấn đề này thì thường sẽ xảy ra ngay sau khi chủng và kéo dài 1-2 ngày.

### Các vấn đề nghiêm trọng:

- Rất hiếm khi xảy ra các phản ứng đe dọa đến mạng sống vì dị ứng với thuốc ngừa. Nếu có, các phản ứng này sẽ xảy ra trong vòng vài phút đến vài giờ sau khi dùng thuốc.
- Vào năm 1976, một loại thuốc ngừa cúm heo vô tác trước đây đã có dính dáng đến những trường hợp bị Hội Chứng Guillain-Barré (GBS). Kể từ khi đó, các loại thuốc chủng ngừa cúm không thấy có liên quan rõ ràng gì đến GBS.

## 7 Nếu có phản ứng nặng thì sao?

### Tôi nên để ý gì?

Bất cứ tình trạng nào bất thường, chẳng hạn như sốt nặng hoặc hành vi thay đổi. Các dấu hiệu bị phản ứng nặng vì dị ứng có thể là khó thở, khàn giọng hoặc thở khò khè, viêm thanh quản, xanh xao, yếu ớt, tim đập nhanh hoặc chóng mặt.

### Tôi nên làm gì?

- **Gọi bác sĩ**, hoặc đưa người đó đến bác sĩ ngay.
- **Cho bác sĩ biết** rõ sự việc xảy ra như thế nào, ngày giờ xảy ra, và đã chủng ngừa khi nào.
- **Yêu cầu** bác sĩ của quý vị trình báo phản ứng này bằng cách nộp mẫu Hệ Thống Phúc Trình Báo Chứng Nguy Hại của Thuốc Chủng (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Hoặc quý vị có thể trình báo qua web site của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi số **1-800-822-7967**.

*VAERS không cố vấn y khoa.*

## 8 Bồi thường thương tích chủng ngừa

Nếu quý vị hoặc con quý vị bị phản ứng với thuốc ngừa, luật giới hạn khả năng khởi kiện của quý vị.

Tuy nhiên, một chương trình liên bang đã được thành lập để giúp trả tiền chăm sóc y tế và các chi phí cụ thể khác cho những người nào đó bị phản ứng nặng với thuốc ngừa này. Muốn biết thêm chi tiết về chương trình này, hãy gọi số **1-888-275-4772** hoặc đến website của chương trình tại: [www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

## 9 Tôi tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể đưa cho quý vị toa thuốc chủng hoặc đề nghị các nguồn thông tin khác.
- Gọi cho bộ y tế tiểu bang hoặc sở y tế địa phương.
- Liên lạc với Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật (CDC):
  - Gọi số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Hãy ghé websites của CDC tại [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) hoặc [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
  - Hãy ghé web tại [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

